叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 世界英语圣经（web）：玛拉基书(the World English Bible (web) Malachi) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界英语圣经（WEB）：玛拉基书(The World English Bible (WEB) Malachi)

[frʌm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːrg][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌriːˈfɔːrmætɪŋ] [baɪ]['mɑːrtn][wɔːrd] .

From	www	.	ebible	.	org	with	slight	reformatting	by	Martin	Ward	.
从	万维网	.	圣经	.	组织	和	轻微	重新格式化	经过	马丁	沃德	.

摘自 www.ebible.org，由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] - ['mæləˌkaɪ] - : -

Book	39	Malachi	001	:	001
书	-	马拉基	-	:	-

玛拉基书39章1节：

[æn; ən] ['ɔrəkl] : [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [baɪ]['mæləˌkaɪ] . - : -

An	oracle	:	the	word	of	Yahweh	to	Israel	by	Malachi	.	001	:	002
一个	神谕	:	这	单词	的	耶和华	到	以色列	经过	马拉基	.	-	:	-

神谕：耶和华藉玛拉基向以色列所传达的信息。001: 002

" [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , " [sez] ['jɑːweɪ] .

"	I	have	loved	you	,	"	says	Yahweh	.
"	我	有	喜爱	你	,	"	说道	耶和华	.

耶和华说："我一直爱你们。"

[jet] [juː; jʊ] [seɪ] , " [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌjuː 'es] ? "

Yet	you	say	,	"	How	have	you	loved	us	?	"
然而	你	说	,	"	如何	有	你	喜爱	我们	?	"

你们却问："你们怎样爱我们呢？"

" ['wɔznt] ['iːsɔː] ['dʒeɪkəbz] ['brʌðər] ? " [sez] ['jɑːweɪ] , " [jet] [aɪ] [lʌvd] ['dʒeɪkəb] ; - : - [bʌt; bət]

"	Wasn't	Esau	Jacob's	brother	?	"	says	Yahweh	,	"	Yet	I	loved	Jacob	;	001	:	003	but
"	不是	以扫	雅各布的	兄弟	?	"	说道	耶和华	,	"	然而	我	喜爱	雅各布	;	-	:	-	但

['iːsɔː] [aɪ] [heitid] ,

Esau	I	hated	,
以扫	我	憎恨	,

耶和华说："以扫不是雅各的哥哥吗？然而我却爱雅各；但我却恨以扫。"

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['maʊntnz] [ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	made	his	mountains	a	desolation	,	and	gave	his	heritage	to	the
和	制成	他的	山脉	一个	荒凉	,	和	给予	他的	遗产	到	这

['dʒækəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

jackals	of	the	wilderness	.
豺狼	的	这	荒野	.

使他的山脉荒凉，并将他的产业交给荒野的豺狼。

" - : - [ˌwer'æz] ['iːdəm] [sez] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtn] [daʊn] ,

"	001	:	004	Whereas	Edom	says	,	"	We	are	beaten	down	,
"	-	:	-	然而	以东	说道	,	"	我们	是	被打败	向下	,

"001: 004 以东说：'我们被打败了，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz] ; " [ðʌs] [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz]

but	we	will	return	and	build	the	waste	places	;	"	thus	says	Yahweh	of	Armies
但	我们	将要	返回	和	建造	这	浪费	地方	;	"	因此	说道	耶和华	的	军队

,

,

,

但我们必将重返，重建荒废之地；"万军之耶和华如此说。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θroʊ] [daʊn] ; [ænd; ənd][men] [wɪl] [kɔːl][ðem; ðəm] - [ðə; ði]
" They shall build , but I will throw down ; and men will call them - The
" 他们 将 建造 , 但 我 将要 扔 向下 ; 和 男人 将要 称呼 他们 - 这
['wɪkɪd] [lænd] ,
Wicked Land ,
邪恶 土地 ,

"他们必建造，但我必拆毁；人必称那地为'罪恶之地'，

- ['iːv(ə)n][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [huːm] ['jɑːweɪ] [ʃoʊz] [ræθ] [fər'evər] .
- even the people against whom Yahweh shows wrath forever .
- 甚至 这 人们 反对 谁 耶和华 演出 愤怒 永远 .

甚至连耶和华永远憎恶的人也是如此。

" - : - [jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [siː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
" 001 : 005 Your eyes will see , and you will say ,
" - : - 你的 眼睛 将要 看 , 和 你 将要 说 ,

"001: 005 你的眼睛将会看见，你将会说，

" ['jɑːweɪ] [ɪz] [greɪt] — ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] !
" Yahweh is great — even beyond the border of Israel !
" 耶和华 是 伟大的 — 甚至 超过 这 边界 的 以色列 !

"耶和华伟大——甚至超越以色列的国界！"

" - : - " [ə; eɪ][sʌn] ['ɔnəz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvənt][hɪz; ɪz]['mæstər] .
" 001 : 006 " A son honors his father , and a servant his master .
" - : - " 一个 儿子 荣誉 他的 父亲 , 和 一个 仆人 他的 掌握 .

"001: 006 "儿子尊敬父亲，仆人尊敬主人。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fɑːðər] , [ðen] [wer] [ɪz][maɪ] ['ɑːnər] ?
If I am a father , then where is my honor ?
如果 我 是 一个 父亲 , 然后 在哪里 是 我的 荣誉 ?

如果我是一位父亲，那么我的荣誉何在?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mæstər] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [ˌem 'iː] ?
And if I am a master , where is the respect due me ?
和 如果 我 是 一个 掌握 , 在哪里 是 这 尊重 到期的 我 ?

如果我是大师，我应得的尊重又在哪里呢?

[sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [priːsts] , [huː] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [neɪm] .
Says Yahweh of Armies to you , priests , who despise my name .
说道 耶和华 的 军队 到 你 , 神父 , WHO 鄙视 我的 姓名 .

万军之耶和华对你们这些藐视我名的祭司说：

[juː; jʊ] [seɪ] , - [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [dɪ'spaɪzd] [jʊr; jər] [neɪm] ? - - : -
You say , ' How have we despised your name ? ' 001 : 007
你 说 , - 如何 有 我们 被鄙视的 你的 姓名 ? - - : -

你说，"我们怎能如此轻视你的名号？" 001: 007

[juː; jʊ] ['ɔːfər] [pə'luːtɪd] [bred] [ɑːn][maɪ]['ɔːltər] .
You offer polluted bread on my altar .
你 提供 受污染的 面包 在 我的 坛 .

你竟将污秽的面包献于我的祭坛。

[juː; jʊ] [seɪ] , - [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [pə'luːtɪd] [juː; jʊ] ? -
You say , ' How have we polluted you ? '
你 说 , - 如何 有 我们 受污染的 你 ? -

你会问："我们是如何污染你的？"

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , - ['jɑːweɪz] ['teɪbl] [kən'temptəbl] . - - : -
In that you say , ' Yahweh's table contemptible . ' 001 : 008
在 那 你 说 , - 耶和华的 桌子 可鄙 . - - : -

你说："耶和华的筵席是可轻视的。"001:008

[wen] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðə; ði] [blaɪnd] [fɔːr; fər] ['sækrɪfaɪs] , ['iznt] [ðæt] ['iːv(ə)l] ?

When	**you**	**offer**	**the**	**blind**	**for**	**sacrifice**	**,**	**isn't**	**that**	**evil**	**?**
什么时候	你	提供	这	瞎的	为了	牺牲	,	不是	那	邪恶的	?

将盲人献祭，这难道不是邪恶吗?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['ɔːfər] [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd] [sɪk] , ['iznt] [ðæt] ['iːv(ə)l] ?

And	**when**	**you**	**offer**	**the**	**lame**	**and**	**sick**	**,**	**isn't**	**that**	**evil**	**?**
和	什么时候	你	提供	这	瘸	和	生病的	,	不是	那	邪恶的	?

当你把残疾人和病人献祭时，那难道不是邪恶的吗?

['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['gʌvərnər] !

Present	**it**	**now**	**to**	**your**	**governor**	**!**
展示	它	现在	到	你的	州长	!

立即把它提交给你们的州长!

[wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

Will	**he**	**be**	**pleased**	**with**	**you**	**?**
将要	他	是	高兴	和	你	?

他会对你满意吗?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [ək'sept] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] ? " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -

Or	**will**	**he**	**accept**	**your**	**person**	**?**	**"**	**says**	**Yahweh**	**of**	**Armies**	**.**	**001**	**:**	**009**
或者	将要	他	接受	你的	人	?	"	说道	耶和华	的	军队	.	-	:	-

万军之耶和华说："他会接纳你吗？"

" [naʊ] , [pliːz] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [juː 'es] .

"	**Now**	**,**	**please**	**entreat**	**the**	**favor**	**of**	**God**	**,**	**that**	**he**	**may**	**be**	**gracious**	**to**	**us**	**.**
"	现在	,	请	恳求	这	偏爱	的	上帝	,	那	他	可能	是	亲切	到	我们	.

"现在，请祈求上帝的恩典，愿他怜悯我们。"

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wɪl] [hiː; hi] [ək'sept] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -

With	**this**	**,**	**will**	**he**	**accept**	**any**	**of**	**you**	**?**	**"**	**says**	**Yahweh**	**of**	**Armies**	**.**	**001**	**:**	**010**
和	这	,	将要	他	接受	任何	的	你	?	"	说道	耶和华	的	军队	.	-	:	-

万军之耶和华说："这样，他会接纳你们中的任何人吗？"(001: 010)

" [oʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːz] ,

"	**Oh**	**that**	**there**	**were**	**one**	**among**	**you**	**who**	**would**	**shut**	**the**	**doors**	**,**
"	哦	那	那里	是	一	之中	你	WHO	会	关闭	这	门	,

"但愿你们当中有人能把门关上。"

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] ['kɪnd(ə)l] ['faɪər] [ɑːn] [maɪ] ['ɔːltər] [ɪn] [veɪn] !

that	**you**	**might**	**not**	**kindle**	**fire**	**on**	**my**	**altar**	**in**	**vain**	**!**
那	你	可能	不是	点燃	火	在	我的	坛	在	徒劳	!

免得你徒劳地在我祭坛上点燃火焰!

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [juː; jʊ] , " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] ,

I	**have**	**no**	**pleasure**	**in**	**you**	**,**	**"**	**says**	**Yahweh**	**of**	**Armies**	**,**
我	有	不	乐趣	在	你	,	"	说道	耶和华	的	军队	,

万军之耶和华说："我并不喜悦你们。"

" ['niːðər] [wɪl] [aɪ] [ək'sept] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [hænd] . - : -

"	**neither**	**will**	**I**	**accept**	**an**	**offering**	**at**	**your**	**hand**	**.**	**001**	**:**	**011**
"	两者都不	将要	我	接受	一个	提供	在	你的	手	.	-	:	-

"我也不接受你递给我的供品。"

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,

For	**from**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**even**	**to**	**the**	**going**	**down**	**of**	**the**	**same**	**,**
为了	从	这	上升	的	这	太阳	甚至	到	这	去	向下	的	这	相同的	,

从日出到日落，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] ,

my	**name**	**is**	**great**	**among**	**the**	**nations**	**,**
我的	姓名	是	伟大的	之中	这	国家	,

我的名在列国中伟大，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] ['ɪnsens] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr]
and **in** **every** **place** **incense** **will** **be** **offered** **to** **my** **name** **,** **and** **a** **pure**
和 在 每一个 地方 香 将要 是 提供 到 我的 姓名 , 和 一个 纯的
['ɔːfərɪŋ] :
offering **:**
提供 :

在各处，都要为我的名焚香，献上洁净的供物：

[fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] [ɪz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] , " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -
for **my** **name** **is** **great** **among** **the** **nations** **,** **"** **says** **Yahweh** **of** **Armies** **.** **001** **:** **012**
为了 我的 姓名 是 伟大的 之中 这 国家 , " 说道 耶和华 的 军队 . - : -

万军之耶和华说：“我的名在列国中尊崇。” 001: 012

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , - ['jɑːweɪz] ['teɪbl] [ɪz] [pə'luːtɪd] , [ænd; ənd][ɪts]
" **But** **you** **profane** **it** **,** **in** **that** **you** **say** **,** **'** **Yahweh's** **table** **is** **polluted** **,** **and** **its**
" 但 你 亵渎 它 , 在 那 你 说 , - 耶和华的 桌子 是 受污染的 , 和 它是
[fruːt] ,
fruit **,**
水果 ,

“但你们却亵渎了它，因为你们说：‘耶和华的桌子被玷污了，桌子上的果子也被玷污了。’”

['iːv(ə)n][ɪts] [fuːd] , [ɪz] [kən'temptəbl] . - - : -
even **its** **food** **,** **is** **contemptible** **.** **'** **001** **:** **013**
甚至 它是 食物 , 是 可鄙 . - - : -

就连它的食物也令人鄙夷。'001: 013

[juː; jʊ] [seɪ] ['ɔːlsoʊ] , - [bɪ'hoʊld] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
You **say** **also** **,** **'** **Behold** **,** **what** **a** **weariness** **it** **is** **!** **'**
你 说 还 , - 看哪 , 什么 一个 疲劳 它 是 ! -

你还说：“看哪，这是多么令人疲惫啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] ;
and **you** **have** **sniffed** **at** **it** **,** **"** **says** **Yahweh** **of** **Armies** **;**
和 你 有 嗅了嗅 在 它 , " 说道 耶和华 的 军队 ;

万军之耶和华说：“你们竟轻蔑地嗅了嗅它。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]['vaɪələns] , [ðə; ði] [leɪm] ,
" **and** **you** **have** **brought** **that** **which** **was** **taken** **by** **violence** **,** **the** **lame** **,**
" 和 你 有 带来 那 哪个 曾是 已采取 经过 暴力 , 这 瘸 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] ;
and **the** **sick** **;**
和 这 生病的 ;

“你们带来了那些被暴力夺取的人、瘸子和病人；

[ðʌs] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] .
thus **you** **bring** **the** **offering** **.**
因此 你 带来 这 提供 .

因此，你们要献上祭品。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][ək'sept] [ðɪs] [æt; ət][jʊr; jər][hænd] ? " [sez] ['jɑːweɪ] . - : -
Should **I** **accept** **this** **at** **your** **hand** **?** **"** **says** **Yahweh** **.** **001** **:** **014**
应该 我 接受 这 在 你的 手 ? " 说道 耶和华 . - : -

耶和华说：“我该接受你递给我的吗？” 001: 014

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'siːvər] [ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [huː] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ə; eɪ] [meɪl] , [ænd; ənd] [vaʊz]
" **But** **the** **deceiver** **is** **cursed** **,** **who** **has** **in** **his** **flock** **a** **male** **,** **and** **vows**
" 但 这 骗子 是 被诅咒的 , WHO 有 在 他的 群 一个 男性 , 和 誓言
,
,
,

“但那欺骗人的，就是有公羊在他羊群中，却向人许愿的，必受咒诅。”

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][ə; eɪ] ['blemɪʃt] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][greɪt] [kɪŋ] ,
and **sacrifices** **to** **the** **Lord** **a** **blemished** **thing** **;** **for** **I** **am** **a** **great** **King** **,**
和 牺牲 到 这 主 一个 有瑕疵的 事物 ; 为了 我 是 一个 伟大的 国王 ,

献给耶和华的祭物是有瑕疵的，因为我是伟大的君王。

" [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] , " [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɔːsəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] . " - :
" **says** **Yahweh** **of** **Armies** **,** **"** **and** **my** **name** **is** **awesome** **among** **the** **nations** **.** **"** **002** **:**
" 说道 耶和华 的 军队 , " 和 我的 姓名 是 惊人的 之中 这 国家 . " - :
-
001
-

万军之耶和华说：“我的名在列国中是可畏的。”

" [naʊ] , [juː; jʊ] [priːsts] , [ðɪs] [kə'mændmənt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . - : -
" **Now** **,** **you** **priests** **,** **this** **commandment** **is** **for** **you** **.** **002** **:** **002**
" 现在 , 你 神父 , 这 诫命 是 为了 你 . - : -

“现在，祭司们，这条诫命是给你们的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ,
If **you** **will** **not** **listen** **,** **and** **if** **you** **will** **not** **lay** **it** **to** **heart** **,**
如果 你 将要 不是 听 , 和 如果 你 将要 不是 躺 它 到 心 ,

如果你不肯听，如果你不肯把它放在心上，

[tuː; tə] [gɪv] ['glɔːri][tuː; tə][maɪ] [neɪm] , " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] ,
to **give** **glory** **to** **my** **name** **,** **"** **says** **Yahweh** **of** **Armies** **,**
到 给 荣耀 到 我的 姓名 , " 说道 耶和华 的 军队 ,

万军之耶和华说：“要荣耀我的名。”

" [ðen] [wɪl] [aɪ][send][ðə; ði] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɜːrs] [jʊr; jər] ['blesɪŋz] .
" **then** **will** **I** **send** **the** **curse** **on** **you** **,** **and** **I** **will** **curse** **your** **blessings** **.**
" 然后 将要 我 发送 这 诅咒 在 你 , 和 我 将要 诅咒 你的 祝福 .

“那时我必将咒诅降在你们身上，我必咒诅你们的福分。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Indeed **,** **I** **have** **cursed** **them** **already** **,** **because** **you** **do** **not** **lay** **it** **to**
的确 , 我 有 被诅咒的 他们 已经 , 因为 你 做 不是 躺 它 到
[hɑːrt] . - : -
heart **.** **002** **:** **003**
心 . - : -

事实上，我已经诅咒过他们了，因为你们没有把这话放在心上。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'bjuːk] [jʊr; jər] [siːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [spred] [dʌŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['feɪsɪz] ,
Behold **,** **I** **will** **rebuke** **your** **seed** **,** **and** **will** **spread** **dung** **on** **your** **faces** **,**
看哪 , 我 将要 训斥 你的 种子 , 和 将要 传播 粪 在 你的 面孔 ,

看哪，我必责备你们的后裔，把粪撒在你们的脸上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːsts] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -
even **the** **dung** **of** **your** **feasts** **;** **and** **you** **will** **be** **taken** **away** **with** **it** **.** **002**
甚至 这 粪 的 你的 盛宴 ; 和 你 将要 是 已采取 离开 和 它 . -
: -
: **004**
: -

甚至你们宴席上的粪便，你们也要连同它一起被带走。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sent] [ðɪs] [kə'mændmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
You **will** **know** **that** **I** **have** **sent** **this** **commandment** **to** **you** **,**
你 将要 知道 那 我 有 发送 这 诫命 到 你 ,

你们会知道我已将这条诫命传达给你们。

[ðæt] [maɪ] ['kʌvənənt] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['liːvaɪ] , " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -
that **my** **covenant** **may** **be** **with** **Levi** **,** **"** **says** **Yahweh** **of** **Armies** **.** **002** **:** **005**
那 我的 盟约 可能 是 和 利维 , " 说道 耶和华 的 军队 . - : -

万军之耶和华说：“我与利未所立的约必与利未所立。” 002: 005

" [maɪ] ['kʌvənənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [piːs] ;

"	My	covenant	was	with	him	of	life	and	peace	;
"	我的	盟约	曾是	和	他	的	生活	和	和平	;

“我与他立约，是为了生命和平安；

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['revərənt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ;

and	I	gave	them	to	him	who	he	might	be	reverent	toward	me	;
和	我	给予	他们	到	他	WHO	他	可能	是	虔诚的	朝向	我	;

我把他们赐给他，好让他敬畏我；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['revərənt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] . - :

and	he	was	reverent	toward	me	,	and	stood	in	awe	of	my	name	.	002	:
和	他	曾是	虔诚的	朝向	我	,	和	站立	在	敬畏	的	我的	姓名	.	-	:

-

006
-

他尊敬我，敬畏我的名。002: 006

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [truːθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ʌn'raitʃəsnis] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd]

The	law	of	truth	was	in	his	mouth	,	and	unrighteousness	was	not	found
这	法律	的	真相	曾是	在	他的	嘴	,	和	不义	曾是	不是	成立

[ɪn][hɪz; ɪz][lɪps] .

in	his	lips	.
在	他的	嘴唇	.

他口中说真理的律法，他的嘴唇上没有一句不义的话。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['meni] [ə'weɪ]

He	walked	with	me	in	peace	and	uprightness	,	and	turned	many	away
他	步行	和	我	在	和平	和	正直	,	和	转向	许多	离开

[frʌm; frəm][ɪ'nɪkwəti] . - : -

from	iniquity	.	002	:	007
从	罪恶	.	-	:	-

他以和平与正直与我同行，使许多人远离罪恶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsts] [lɪps][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðə; ði] [lɔː] [æt; ət]

For	the	priest's	lips	should	keep	knowledge	,	and	they	should	seek	the	law	at
为了	这	牧师的	嘴唇	应该	保持	知识	,	和	他们	应该	寻找	这	法律	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

his	mouth	;
他的	嘴	;

因为祭司的嘴唇应当保存知识，人们应当从他口中寻求律法；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -

for	he	is	the	messenger	of	Yahweh	of	Armies	.	002	:	008
为了	他	是	这	信使	的	耶和华	的	军队	.	-	:	-

因为他是万军之耶和华的使者。002: 008

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

But	you	have	turned	aside	out	of	the	way	.
但	你	有	转向	旁边	出去	的	这	方式	.

但你们却选择了绕道而行。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] ['meni] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

You	have	caused	many	to	stumble	in	the	law	.
你	有	导致	许多	到	绊倒	在	这	法律	.

你使许多人在法律上跌倒。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv]['liːvaɪ] , " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -

You	have	corrupted	the	covenant	of	Levi	,	"	says	Yahweh	of	Armies	.	002	:	009
你	有	腐败的	这	盟约	的	利维	,	"	说道	耶和华	的	军队	.	-	:	-

万军之耶和华说：“你们败坏了利未人的约。”

" ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ju:; jʊ] [kən'temptəbl] [ænd; ənd] [beɪs] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

"	**Therefore**	**I**	**have**	**also**	**made**	**you**	**contemptible**	**and**	**base**	**before**	**all**	**the**	**people**	**,**
"	所以	我	有	还	制成	你	可鄙	和	根据	前	全部	这	人们	,

因此，我也使你们在众民面前卑贱，受人藐视。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kept] [maɪ] [weɪz] ,

according	**to**	**the**	**way**	**you**	**have**	**not**	**kept**	**my**	**ways**	**,**
根据	到	这	方式	你	有	不是	保留	我的	方式	,

根据你们没有遵守我的道，

[bʌt; bət][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] . - : -

but	**have**	**had**	**respect**	**for**	**persons**	**in**	**the**	**law**	**.**	**002**	**:**	**010**
但	有	有	尊重	为了	人	在	这	法律	.	-	:	-

但一直尊重法律界人士。002: 010

[dəunt][wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][wʌn] ['fɑ:ðər] ?

Don't	**we**	**all**	**have**	**one**	**father**	**?**
不	我们	全部	有	一	父亲	?

我们难道不都只有一个父亲吗?

['hæznt] [wʌn][gɑ:d] [kri'eɪtɪd] [ˌju: 'es] ?

Hasn't	**one**	**God**	**created**	**us**	**?**
还没有	一	上帝	创建	我们	?

难道不是一位神创造了我们吗?

[waɪ] [du:][wi:; wi] [di:l] ['tretʃərəsli] ['evri] [mæn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [prəʊ'feɪnɪŋ][ðə; ði]

Why	**do**	**we**	**deal**	**treacherously**	**every**	**man**	**against**	**his**	**brother**	**,**	**profaning**	**the**
为什么	做	我们	交易	阴险地	每一个	男人	反对	他的	兄弟	,	亵渎	这

['kʌvənənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ?

covenant	**of**	**our**	**fathers**	**?**
盟约	的	我们的	父亲们	?

我们为何彼此背信弃义，违背祖先的盟约?

- : - ['dʒu:də][hæz; həz] [delt] ['tretʃərəsli] , [ænd; ənd][æn; ən][ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn]

002	**:**	**011**	**Judah**	**has**	**dealt**	**treacherously**	**,**	**and**	**an**	**abomination**	**is**	**committed**	**in**
-	:	-	犹大	有	已处理	阴险地	,	和	一个	厌恶	是	坚定的	在

['ɪzrɪəl] [ænd; ənd][ɪn][dʒə'ru:sələm] ;

Israel	**and**	**in**	**Jerusalem**	**;**
以色列	和	在	耶路撒冷	;

002: 011 犹大行诡诈，在以色列和耶路撒冷行可憎之事;

[fɔ:r; fər]['dʒu:də][hæz; həz][prəʊ'feɪnd][ðə; ði]['hoʊlinəs] [ʌv; əv] ['jɑ:weɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] ,

for	**Judah**	**has**	**profaned**	**the**	**holiness**	**of**	**Yahweh**	**which**	**he**	**loves**	**,**
为了	犹大	有	亵渎	这	圣洁	的	耶和华	哪个	他	爱	,

因为犹大亵渎了耶和华他所爱的圣洁，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [gɑ:d] . - : -

and	**has**	**married**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**foreign**	**god**	**.**	**002**	**:**	**012**
和	有	已婚	这	女儿	的	一个	外国的	上帝	.	-	:	-

并娶了外国神祇的女儿。002: 012

['jɑ:weɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔ:f] , [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [ðɪs] , [hɪm; ɪm] [hu:] [weiks] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]

Yahweh	**will**	**cut**	**off**	**,**	**to**	**the**	**man**	**who**	**does**	**this**	**,**	**him**	**who**	**wakes**	**and**	**him**
耶和华	将要	切	离开	,	到	这	男人	WHO	做	这	,	他	WHO	醒来	和	他

[hu:] ['ænsər] ,

who	**answers**	**,**
WHO	答案	,

耶和华必剪除行这事的人，就是那醒着回应的人。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] [ʌv; əv] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [huː] ['ɔfɝz] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] ['jɑːweɪ]
out **of** **the** **tents** **of** **Jacob** **,** **and** **him** **who** **offers** **an** **offering** **to** **Yahweh**
出去 的 这 帐篷 的 雅各布 , 和 他 WHO 优惠 一个 提供 到 耶和华
[ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -
of **Armies** **.** **002** **:** **013**
的 军队 . - : -

从雅各的帐篷中，以及向万军之耶和华献祭的人。002:013

[ðɪs] [ə'gen] [juː; jʊ] [duː] : [juː; jʊ] ['kʌvər] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,
This **again** **you** **do** **:** **you** **cover** **the** **altar** **of** **Yahweh** **with** **tears** **,** **with** **weeping** **,**
这 再次 你 做 : 你 覆盖 这 坛 的 耶和华 和 眼泪 , 和 哭泣 ,

你们又这样做了：你们用眼泪、哭泣遮盖耶和华的祭坛，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['saɪɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,
and **with** **sighing** **,** **because** **he** **doesn't** **regard** **the** **offering** **any** **more** **,**
和 和 叹息 , 因为 他 不 看待 这 提供 任何 更多的 ,

他叹了口气，因为他已经不再把这供品放在眼里了。

['niːðər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] [æt; ət] [jʊr; jər] [hænd] . - : -
neither **receives** **it** **with** **good** **will** **at** **your** **hand** **.** **002** **:** **014**
两者都不 接收 它 和 好的 将要 在 你的 手 . - : -

你们俩都不会心甘情愿地接受它。002: 014

[jet] [juː; jʊ] [seɪ] , - [waɪ] ? -
Yet **you** **say** **,** **'** **Why** **?** **'**
然而 你 说 , - 为什么 ? -

但你却问："为什么？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['jɑːweɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['wɪtnəs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
Because **Yahweh** **has** **been** **witness** **between** **you** **and** **the** **wife** **of** **your**
因为 耶和华 有 到过 证人 之间 你 和 这 妻子 的 你的
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

因为耶和华在你和你年轻时所娶的妻子之间作见证，

[ə'genst] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [delt] ['tretʃərəsli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʊr; jər] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd]
against **whom** **you** **have** **dealt** **treacherously** **,** **though** **she** **is** **your** **companion** **,** **and**
反对 谁 你 有 已处理 阴险地 , 尽管 她 是 你的 伴侣 , 和
[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌvənənt] . - : -
the **wife** **of** **your** **covenant** **.** **002** **:** **015**
这 妻子 的 你的 盟约 . - : -

你竟背信弃义地对待她，尽管她是你的伴侣，是你立约的妻子。002: 015

[dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [meɪk] [wʌn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ?
Did **he** **not** **make** **one** **,** **although** **he** **had** **the** **residue** **of** **the** **Spirit** **?**
做过 他 不是 制作 一 , 虽然 他 有 这 残留物 的 这 精神 ?

他虽然还有圣灵的残余，难道没有造一个吗?

[waɪ] [wʌn] ?
Why **one** **?**
为什么 一 ?

为什么只有一个?

[hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['gɑːdli] [siːd] .
He **sought** **a** **godly** **seed** **.**
他 寻求 一个 敬虔的 种子 .

他寻求的是属神的种子。

['ðerfɔːr] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][let] [nʌn] [diːl] ['tretʃərəsli] [ə'genst] [ðə; ði]
Therefore take heed to your spirit , and let none deal treacherously against the
所以 拿 注意 到 你的 精神 , 和 让 没有任何 交易 阴险地 反对 这
[waɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] . - : -
wife of his youth . 002 : 016
妻子 的 他的 青年 . - : -

所以你们要谨守心意，不可欺骗自己幼年所娶的妻子。002: 016

[fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [dɪ'vɔːrs] , " [sez] ['jɑːweɪ] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,
For I hate divorce , " says Yahweh , the God of Israel ,
为了 我 恨 离婚 , " 说道 耶和华 , 这 上帝 的 以色列 ,

“因为我恨恶离婚，”以色列的上帝耶和华说。

" [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] ['kʌvərz][hɪz; ɪz]['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] !
" and him who covers his garment with violence !
" 和 他 WHO 封面 他的 服装 和 暴力 !

“还有那用暴力遮盖自己衣裳的人！”

" [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] .
" says Yahweh of Armies .
" 说道 耶和华 的 军队 .

万军之耶和华如此说。

" ['ðerfɔːr] [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][jʊr; jər]['spɪrɪt] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [diːl] ['tretʃərəsli] . - : -
" Therefore take heed to your spirit , that you don't deal treacherously . 002 : 017
" 所以 拿 注意 到 你的 精神 , 那 你 不 交易 阴险地 . - : -

“所以，你们要谨守你们的心，不可行诡诈。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wɪrid] ['jɑːweɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrdz] .
You have wearied Yahweh with your words .
你 有 疲惫 耶和华 和 你的 字 .

你们的言语令耶和华厌烦。

[jet] [juː; jʊ] [seɪ] , - [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] ['wɪrid] [hɪm; ɪm] ? -
Yet you say , ' How have we wearied him ? '
然而 你 说 , - 如何 有 我们 疲惫 他 ? -

你们却说：“我们怎样让他感到厌倦呢？”

[ɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , - ['evriwʌn] [huː] [dʌz] ['iːv(ə)l][ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['jɑːweɪ] ,
In that you say , ' Everyone who does evil is good in the sight of Yahweh ,
在 那 你 说 , - 每个人 WHO 做 邪恶的 是 好的 在 这 视线 的 耶和华 ,

你们说：“凡作恶的，在耶和华眼中都是善的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'laits] [ɪn][ðem; ðəm] ; - [ɔːr] - [wer] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ? - - : -
and he delights in them ; ' or ' Where is the God of justice ? ' 003 : 001
和 他 美味 在 他们 ; - 或者 - 在哪里 是 这 上帝 的 正义 ? - - : -

他喜爱他们；'或'公义的神在哪里？'003:001

" [bɪ'hoʊld] , [aɪ][send][maɪ] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ;
" Behold , I send my messenger , and he will prepare the way before me ;
" 看哪 , 我 发送 我的 信使 , 和 他 将要 准备 这 方式 前 我 ;

看哪，我差遣我的使者，他必在我前面预备道路；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] , [huːm] [juː; jʊ] [siːk] , [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ;
and the Lord , whom you seek , will suddenly come to his temple ;
和 这 主 , 谁 你 寻找 , 将要 突然 来 到 他的 寺庙 ;

你们所寻求的主，必忽然来到他的殿；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] , [huːm] [juː; jʊ][drˈzaɪər] , [bɪ'hoʊld] , [hiː; hi] [kʌmz] !
and the messenger of the covenant , whom you desire , behold , he comes !
和 这 信使 的 这 盟约 , 谁 你 欲望 , 看哪 , 他 来 !

你们所仰慕的立约使者，看哪，他来了！

" [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] . - : -
" says Yahweh of Armies . 003 : 002
" 说道 耶和华 的 军队 . - : -

万军之耶和华说。003: 002

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
" But who can endure the day of his coming ?
" 但 WHO 能 忍受 这 天 的 他的 未来 ?

“但谁能承受他来临的日子呢？”

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [stænd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrz] ?
And who will stand when he appears ?
和 WHO 将要 站立 什么时候 他 出现 ?

当他出现时，谁能挺身而出?

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnɚz] ['faɪər] , [ænd; ənd] [laɪk] [-] [soʊp] ; - :
For he is like a refiner's fire , and like launderer's soap ; 003 :
为了 他 是 喜欢 一个 精炼厂的 火 , 和 喜欢 洗衣店 肥皂 ; - :

因为他如同炼金者的火，又如同洗衣者的肥皂；003:

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [sɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnər] [ænd; ənd] ['pjʊrɪfaɪər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,
003 and he will sit as a refiner and purifier of silver ,
- 和 他 将要 坐 作为 一个 精炼厂 和 净化器 的 银 ,

003，他将担任白银的提炼者和净化者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['liːvaɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [goʊld]
and he will purify the sons of Levi , and refine them as gold
和 他 将要 净化 这 儿子们 的 利维 , 和 精炼 他们 作为 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] ;
and silver ;
和 银 ;

他必洁净利未的子孙，熬炼他们像金银一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] ['ɔfɚɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] . - : -
and they shall offer to Yahweh offerings in righteousness . 003 : 004
和 他们 将 提供 到 耶和华 供品 在 义 . - : -

他们要按公义向耶和华献祭。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːdə] [ænd; ənd] [dʒə'ruːsələm] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['jɑːweɪ] ,
Then the offering of Judah and Jerusalem will be pleasant to Yahweh ,
然后 这 提供 的 犹大 和 耶路撒冷 将要 是 令人愉快的 到 耶和华 ,

那时，犹大和耶路撒冷的祭物必蒙耶和华悦纳。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [oʊld] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['jɪrz] . - : -
as in the days of old , and as in ancient years . 003 : 005
作为 在 这 天 的 老的 , 和 作为 在 古老的 年 . - : -

如同古时一样，如同远古时代一样。003: 005

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dʒʌdʒmənt] ;
I will come near to you to judgment ;
我 将要 来 靠近 到 你 到 判断 ;

我必临近你们，施行审判；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [swɪft] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔːsərəz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]
and I will be a swift witness against the sorcerers , and against the
和 我 将要 是 一个 迅速 证人 反对 这 巫师 , 和 反对 这
[ə'dʌltərər] ,
adulterers ,
通奸者 ,

我必迅速作证，指控行邪术的和奸淫的。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜ:rdʒərərz] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [ə'pres] [ðə; ði]['haɪərlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]
and **against** **the** **perjurers** **,** **and** **against** **those** **who** **oppress** **the** **hireling** **in** **his**
和 反对 这 伪证者 , 和 反对 那些 WHO 压迫 这 雇工 在 他的
['weɪdʒɪz] ,
wages **,**
工资 ,

反对作伪证者，反对克扣雇工工酬者。

[ðə; ði]['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðərləs] , [ænd; ənd] [hu:] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
the **widow** **,** **and** **the** **fatherless** **,** **and** **who** **deprive** **the** **foreigner** **of** **justice** **,**
这 寡妇 , 和 这 无父 , 和 WHO 剥夺 这 外国人 的 正义 ,
[ænd; ənd][dəunt] [fɪr] [ˌem 'i:] ,
and **don't** **fear** **me** **,**
和 不 害怕 我 ,

寡妇、孤儿，以及不给外邦人伸冤的人，都不要怕我。

" [sez] ['jɑ:weɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] . - : -
" **says** **Yahweh** **of** **Armies** **.** **003** **:** **006**
" 说道 耶和华 的 军队 . - : -

万军之耶和华说。003:006

" [fɔ:r; fər][aɪ] , ['jɑ:weɪ] , [dəunt] [tʃeɪndʒ] ; ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] , [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]
" **For** **I** **,** **Yahweh** **,** **don't** **change** **;** **therefore** **you** **,** **sons** **of** **Jacob** **,** **are** **not**
" 为了 我 , 耶和华 , 不 改变 ; 所以 你 , 儿子们 的 雅各布 , 是 不是
[kən'sʊmd] . - : -
consumed **.** **003** **:** **007**
消耗 . - : -

"因为我耶和华是不改变的；所以你们雅各的子孙没有灭亡。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['ɔrdənənsɪz]
From **the** **days** **of** **your** **fathers** **you** **have** **turned** **aside** **from** **my** **ordinances**
从 这 天 的 你的 父亲们 你 有 转向 旁边 从 我的 法令
,
,
,

从你们祖先的日子起，你们就背离了我的律例。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [kept] [ðem; ðəm] .
and **have** **not** **kept** **them** **.**
和 有 不是 保留 他们 .

但我并没有保存它们。

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sez] ['jɑ:weɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] .
Return **to** **me** **,** **and** **I** **will** **return** **to** **you** **,** **"** **says** **Yahweh** **of** **Armies** **.**
返回 到 我 , 和 我 将要 返回 到 你 , " 说道 耶和华 的 军队 .

万军之耶和华说："你们要转向我，我就转向你们。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] ? -
" **But** **you** **say** **,** **'** **How** **shall** **we** **return** **?** **'**
" 但 你 说 , - 如何 将 我们 返回 ? -

但你们会问："我们该如何回去呢？"

- : - [wɪl] [ə; eɪ][mæn][rɑ:b][gɑ:d] ?
003 **:** **008** **Will** **a** **man** **rob** **God** **?**
- : - 将要 一个 男人 抢 上帝 ?

003: 008 人会抢夺上帝的财物吗?

[jet] [ju:; jʊ][rɑ:b][ˌem 'i:] !
Yet **you** **rob** **me** **!**
然而 你 抢 我 !

你竟然抢劫我！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , - [haʊ] [hæv; həv][wiː; wi] [rɔbd] [juː; jʊ] ? -

But	you	say	,	'	How	have	we	robbed	you	?	'
但	你	说	,	-	如何	有	我们	被抢劫	你	?	-

但你会问："我们怎么抢劫你们了？"

[ɪn] [taɪð] [ænd; ənd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] . - : -

In	tithes	and	offerings	.	003	:	009
在	什一奉献	和	供品	.	-	:	-

在什一奉献和捐献中。003: 009

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrs] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][rɑːb][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [hoʊl]

You	are	cursed	with	the	curse	;	for	you	rob	me	,	even	this	whole
你	是	被诅咒的	和	这	诅咒	;	为了	你	抢	我	,	甚至	这	所有的

['neɪʃ(ə)n] . - : -

nation	.	003	:	010
国家	.	-	:	-

你们受咒诅，因为你们夺取我的财物，甚至整个国家也都如此。003: 010

[brɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪð] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] , [ðæt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fuːd] [ɪn][maɪ] [haʊs] ,

Bring	the	whole	tithe	into	the	storehouse	,	that	there	may	be	food	in	my	house	,
带来	这	所有的	什一奉献	进入	这	库	,	那	那里	可能	是	食物	在	我的	房子	,

你们要将当纳的十分之一全部送入仓库，使我家有粮。

[ænd; ənd] [test] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] , " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] ,

and	test	me	now	in	this	,	"	says	Yahweh	of	Armies	,
和	测试	我	现在	在	这	,	"	说道	耶和华	的	军队	,

万军之耶和华说："你们现在就试试我吧！"

" [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔːr] [juː; jʊ] [aʊt][ə; eɪ]

"	if	I	will	not	open	you	the	windows	of	heaven	,	and	pour	you	out	a
"	如果	我	将要	不是	打开	你	这	视窗	的	天堂	,	和	倒	你	出去	一个

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

"如果我不为你们敞开天上的窗户，倾福与你们，

[ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] . - : -

that	there	shall	not	be	room	enough	for	.	003	:	011
那	那里	将	不是	是	房间	足够的	为了	.	-	:	-

空间不足以容纳.003:011

[aɪ] [wɪl] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði][dɪ'vaʊərər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] ,

I	will	rebuke	the	devourer	for	your	sakes	,
我	将要	训斥	这	吞噬者	为了	你的	清酒	,

我必为你们斥责那吞噬者，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [graʊnd] ;

and	he	shall	not	destroy	the	fruits	of	your	ground	;
和	他	将	不是	破坏	这	水果	的	你的	地面	;

他必不毁坏你们地里的出产；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər][vaɪn][kæst][ɪts] [fruːt] [bɪ'fɔːr] [ɪts][taɪm][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

neither	shall	your	vine	cast	its	fruit	before	its	time	in	the	field	,
两者都不	将	你的	藤	投掷	它是	水果	前	它是	时间	在	这	场地	,

你的葡萄树在田里也不应过早掉落果实。

" [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] .

"	says	Yahweh	of	Armies	.
"	说道	耶和华	的	军队	.

万军之耶和华如此说。

- : - " [ɔ:l] [neiʃəns][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ju:; jʊ]['blesɪd; blest] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
003 : 012 " All nations shall call you blessed , for you will be a delightful
- : - " 全部 国家 将 称呼 你 蒙福 , 为了 你 将要 是 一个 愉快
[lænd] ,
land ,
土地 ,

003: 012 "万国必称你为有福的，因你必成为一片喜乐之地，

" [sez] ['jɑ:weɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] . - : -
" says Yahweh of Armies . 003 : 013
" 说道 耶和华 的 军队 . - : -

万军之耶和华说。003:013

" [jʊr; jər][wɜ:rdz][hæv; həv] [bɪn] [staʊt] [ə'genst] [ˌem 'i:] , " [sez] ['jɑ:weɪ] .
" Your words have been stout against me , " says Yahweh .
" 你的 字 有 到过 肥硕 反对 我 , " 说道 耶和华 .

耶和华说："你们的言语对我不利。"

" [jet] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi]['spoʊkən] [ə'genst] [ju:; jʊ] ? - - : -
" Yet you say , ' What have we spoken against you ? ' 003 : 014
" 然而 你 说 , - 什么 有 我们 说 反对 你 ? - - : -

"然而你们却说，'我们究竟说了什么反对你们的话？'"003:014

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪn][tu:; tə] [sɜ:rv] [gɑ:d] ;
You have said , ' It is vain to serve God ;
你 有 说 , - 它 是 徒劳 到 服务 上帝 ;

你曾说过："侍奉上帝是徒劳的；

- [ænd; ənd] - [wʌt] ['prɑ:fɪt][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,
' and ' What profit is it that we have kept his charge ,
- 和 - 什么 利润 是 它 那 我们 有 保留 他的 收费 ,

'以及'我们遵守他的指示有什么益处呢？'

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [wɔ:kt] ['mɔ:rnfəli] [bɪ'fɔ:r] ['jɑ:weɪ] [ʌv; əv] ['ɑ:miz] ? - : -
and that we have walked mournfully before Yahweh of Armies ? 003 : 015
和 那 我们 有 步行 悲伤地 前 耶和华 的 军队 ? - : -

我们是否曾悲哀地走过万军之耶和华？003: 015

[naʊ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][praʊd] ['hæpi] ; [jes] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk] ['wɪkɪdnəs] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌp] ;
Now we call the proud happy ; yes , those who work wickedness are built up ;
现在 我们 称呼 这 自豪的 快乐的 ; 是的 , 那些 WHO 工作 邪恶 是 建造 向上 ;

如今我们称骄傲的人为有福的；是的，作恶的人反而被高举；

[jes] , [ðeɪ] [tempt] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] . - - : -
yes , they tempt God , and escape . ' 003 : 016
是的 , 他们 诱惑 上帝 , 和 逃脱 . - - : -

是的，他们试探上帝，却逃脱了惩罚。'003: 016

[ðen] [ðoʊz] [hu:] [fɪrd] ['jɑ:weɪ] [spoʊk][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] ['jɑ:weɪ] ['lisnd] ,
Then those who feared Yahweh spoke one with another ; and Yahweh listened ,
然后 那些 WHO 害怕 耶和华 辐 一 和 其他 ; 和 耶和华 听着 ,
[ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
and heard ,
和 听到 ,

于是，敬畏耶和华的人彼此交谈；耶和华侧耳而听，垂听了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['meməri] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [fɪrd]
and a book of memory was written before him , for those who feared
和 一个 书 的 记忆 曾是 书面 前 他 , 为了 那些 WHO 害怕
['jɑ:weɪ] ,
Yahweh ,
耶和华 ,

在他面前有一本纪念册，是为敬畏耶和华的人写的。

[ænd; ənd] [huː] ['ɑːnərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and **who** **honored** **his** **name** **.**
和 WHO 荣幸 他的 姓名 .

并尊崇他的名字。

- : - [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] , " [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] ,
003 : 017 They shall be mine , " says Yahweh of Armies ,
- : - 他们 将 是 矿 , " 说道 耶和华 的 军队 ,

003: 017 万军之耶和华说：“他们必归我。”

" [maɪ] [oʊn] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sper] [ðem; ðəm] ,
" my own possession in the day that I make , and I will spare them ,
" 我的 自己的 拥有 在 这 天 那 我 制作 , 和 我 将要 空闲的 他们 ,

“在我所定的日子，我必将自己的子民赐给他们，并且我必饶恕他们。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [spɛəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [huː] [səːvz] [hɪm; ɪm] . - : -
as a man spares his own son who serves him . 003 : 018
作为 一个 男人 备件 他的 自己的 儿子 WHO 服务 他 . - : -

就像父亲会饶恕服侍自己的亲生儿子一样。003:018

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,
Then you shall return and discern between the righteous and the wicked ,
然后 你 将 返回 和 辨别 之间 这 正义 和 这 邪恶 ,

那时，你们必回过头来，分辨义人和恶人。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [huː] [səːvz] [gɑːd][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] ['dʌznt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] . - : -
between him who serves God and him who doesn't serve him . 004 : 001
之间 他 WHO 服务 上帝 和 他 WHO 不 服务 他 . - : -

侍奉上帝的人和不侍奉上帝的人之间的区别。004: 001

" [fɔːr; fər] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [deɪ] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [praʊd]
" For , behold , the day comes , it burns as a furnace ; and all the proud
" 为了 , 看哪 , 这 天 来 , 它 烧伤 作为 一个 炉 ; 和 全部 这 自豪的
,
,
,

“因为，看哪，那日子临近，烈火如火炉；所有骄傲的人，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːrk] ['wɪkɪdnəs] , [wɪl] [biː; bi] ['stʌbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [kʌmz] [wɪl]
and all who work wickedness , will be stubble ; and the day that comes will
和 全部 WHO 工作 邪恶 , 将要 是 茬 ; 和 这 天 那 来 将要
[bɜːrn][ðem; ðəm][ʌp] ,
burn them up ,
烧伤 他们 向上 ,

凡作恶的，都必如碎秸，那日必将他们焚烧殆尽。

" [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm] ['niːðər] [ruːt] [nɔːr] [bræntʃ] . -
" says Yahweh of Armies , " that it shall leave them neither root nor branch . 004
" 说道 耶和华 的 军队 , " 那 它 将 离开 他们 两者都不 根 也不 分支 . -
: -
: 002
: -

万军之耶和华说：“这灾必不给他们留下根和枝。”

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [fɪr] [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ə'raɪz][wɪð; wɪθ]
But to you who fear my name shall the sun of righteousness arise with
但 到 你 WHO 害怕 我的 姓名 将 这 太阳 的 义 出现 和
['hiːlɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɪŋz] .
healing in its wings .
康复 在 它是 翅膀 .

但敬畏我名的人，必有公义的太阳升起，其光线有医治之能。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [liːp] [laɪk] [kævz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] . - : -

You	will	go	out	,	and	leap	like	calves	of	the	stall	.	004	:	003
你	将要	去	出去	,	和	飞跃	喜欢	小牛	的	这	摊位	.	-	:	-

你们要出去，像圈里的牛犊一样跳跃。004: 003

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tred] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ;

You	shall	tread	down	the	wicked	;
你	将	踏	向下	这	邪恶	;

你们要践踏恶人；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['æʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ,

for	they	will	be	ashes	under	the	soles	of	your	feet	in	the	day	that	I	make	,
为了	他们	将要	是	灰烬	在下面	这	鞋底	的	你的	脚	在	这	天	那	我	制作	,

因为在我所定的日子，他们必如灰烬落在你们脚下。

" [sez] ['jɑːweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] .

"	says	Yahweh	of	Armies	.
"	说道	耶和华	的	军队	.

万军之耶和华如此说。

- : - " [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [maɪ] ['sɜːrvənt] ,

004	:	004	"	Remember	the	law	of	Moses	my	servant	,
-	:	-	"	记住	这	法律	的	摩西	我的	仆人	,

004: 004 "要记住我仆人摩西的律法，

[wɪtʃ] [aɪ] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hɔːreb] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['ɪzrɪəl] , ['iːv(ə)n] ['stætʃuːts] [ænd; ənd]

which	I	commanded	to	him	in	Horeb	for	all	Israel	,	even	statutes	and
哪个	我	命令	到	他	在	霍雷布	为了	全部	以色列	,	甚至	法规	和

['ɔrdənənsɪz] . - : -

ordinances	.	004	:	005
法令	.	-	:	-

我在何烈山为以色列全地吩咐他，就是律例典章。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ɪ'laɪdʒə] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]

Behold	,	I	will	send	you	Elijah	the	prophet	before	the	great	and	terrible	day	of
看哪	,	我	将要	发送	你	以利亚	这	先知	前	这	伟大的	和	糟糕的	天	的

['jɑːweɪ] [kʌmz] . - : -

Yahweh	comes	.	004	:	006
耶和华	来	.	-	:	-

看哪，在耶和华大而可畏的日子未到以前，我必差遣先知以利亚到你们那里去。004: 006

[hiː; hi] [wɪl] [tɜːrn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	will	turn	the	hearts	of	the	fathers	to	the	children	,
他	将要	转动	这	心	的	这	父亲们	到	这	孩子们	,

他必使父亲的心转向儿女。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

and	the	hearts	of	the	children	to	their	fathers	,
和	这	心	的	这	孩子们	到	他们的	父亲们	,

以及孩子们对父亲的心，

[lest] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [streɪk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] . "

lest	I	come	and	strike	the	earth	with	a	curse	.	"
免得	我	来	和	罢工	这	地球	和	一个	诅咒	.	"

免得我来咒诅遍地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神